

ет уменьшению коррупции, поскольку намного труднее скрыть факты взяточничества, если в компании ведется строгий учет, а ее руководители действуют в соответствии с принципами деловой этики.

В связи с тем, что корпоративные отношения в Казахстане возродились сравнительно недавно, отечественные предприниматели не имеют большого опыта руководства акционерными обществами, решения проблем, связанных с различиями интересов собственников и менеджеров, миноритарных и мажоритарных акционеров, защитой прав и собственности акционеров в целом.

Цель учебника – дать магистрантам глубокие знания по вопросам развития корпоративных отношений в Казахстане, о том, как решать проблемы, возникающие в процессе функционирования компании перед собственниками, наемными менеджерами, служащими и другими заинтересованными лицами.

В нем раскрываются основные принципы и механизмы корпоративного управления, показано, как теория корпоративного управления реально применяется в Казахстане.

Учебник состоит из следующих разделов:

1. Сущность корпоративного управления.
2. Альтернативные модели корпоративного управления.
3. Права и обязанности акционеров.
4. Общее собрание акционеров.
5. Совет директоров.
6. Кумулятивное голосование.
7. Корпоративный секретарь.
8. Дивиденды и дивидендная политика.
9. Обеспечение прозрачности функционирования компании и раскрытие информации.
10. Контроль над деятельностью акционерных обществ.
11. Кодекс корпоративного управления.
12. Корпоративная культура.
13. Корпоративная политика управления рисками.
14. Управление корпоративной собственностью.
15. Инвестиционная деятельность и инвестиционная привлекательность корпорации.
16. Слияние и поглощение компаний в системе корпоративного управления.
17. Рейдерство и экономическая безопасность корпорации.

Кроме того, имеются глоссарий и тесты для самоконтроля.

Учебник предназначен для магистрантов экономических специальностей. Он может быть полезен докторантам, преподавателям экономических и управленческих дисциплин, слушателям курсов повышения квалификации управленческих кадров, а также всем тем, кто по роду своей практической деятельности имеет отношение к корпоративному управлению.

**ECONOMIC TRANSLATION:
УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ ПЕРЕВОДУ
(учебное пособие)**

Никитина И.Н., Глухов Г.В., Громова Т.В.

*ФГБОУ ВО «Самарский государственный
экономический университет», Самара,
e-mail: i.n.nikitina@gmail.com*

Практическая значимость учебного пособия обусловлена необходимостью формирования комплекса учебной и учебно-методической документации в целях качественной реализации требований федеральных образовательных стандартов последнего поколения. Целью пособия является формирование и развитие профессионально ориентированных переводческих навыков, а именно навыков перевода экономических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и в целях дальнейшего самообразования. Данная компетенция предполагает умение осуществлять перевод информации профессионального характера с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

В отличие от языкового вуза в экономическом вузе задача обучения магистрантов навыкам перевода с иностранного и на иностранный язык решается в рамках дисциплин: «Деловой иностранный язык», «Иностранный язык профессионального общения» и ограничивается переводом литературы по специальности. В то же время действующая учебная литература по теории и практике перевода предназначена для студентов филологических специальностей. Задача, которая стояла перед авторами данного учебного пособия, – адаптировать курс перевода к требованиям программы подготовки магистров в экономическом вузе.

Актуальность разработки учебного пособия по экономическому переводу связана с необходимостью использования зарубежных источников информации в производственной и научной деятельности магистров. Английский язык является самым востребованным языком в экономической сфере. В условиях глобализации экономики владение английским языком как языком международного общения в деловой сфере и навыками профессионально ориентированного перевода становятся важными компонентами подготовки магистров-экономистов.

Учебное пособие предназначено для магистрантов направления подготовки «Экономика», изучающих английский язык в качестве основ-

ного. Оно может быть использовано как основное или дополнительное пособие на занятиях по дисциплинам: «Деловой иностранный язык», «Иностранный язык профессионального общения». Пособие также может быть рекомендовано аспирантам и студентам-экономистам широкого профиля, проходящим обучение по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Методический уровень изложения материала соответствует современным образовательным технологиям. Пособие представляет собой комплексный курс, содержащий краткое изложение теории перевода (общей и специальной) и переводческий практикум по развитию навыков перевода экономических текстов с английского языка на русский и с русского на английский; а также приложение, включающее обширный справочный материал.

По форме изложения материала настоящее учебное пособие существенно отличается от классических – обучение основано на разборе реальных примеров из экономической и финансовой литературы, т.е. теория изучается на практических примерах и неотделима от практики.

Материалом для анализа служат тексты из современных аутентичных источников. Помимо переводческого, тексты представляют интерес и в плане содержания: экономические вопросы, затронутые в них, могут стать предметом обсуждения, как на занятиях иностранного языка, так и специальных дисциплин.

В учебном пособии обеспечена преемственность знаний, полученных при изучении предшествующих дисциплин, а также тесные внутродисциплинарные и межпредметные связи.

Список литературы

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. – М.: ЭТС, 2004.
2. Крупнов В.Н. Практикум по переводу с английского языка на русский. – М., «Высшая школа», 2005.
3. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: ACADEMIA, 2005.
4. Никитина И.Н. Английский язык: учебное пособие по двустороннему переводу текстов по экономике и бизнесу. – Изд. 2-е, перераб. (Сер. Economic and business translation) – Самара: Самар.ин-т (фил.) РГТЭУ, 2011.
5. Рещер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Р. Валент, 2004.

ЭКОНОМИКО-МАТЕМАТИЧЕСКОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ (учебное пособие)

Пыльпив А.М., Панченко В.В.,
Милованов А.Н., Слепцова Л.А., Ткачев С.И.

*Саратовский государственный аграрный
университет имени Н.И. Вавилова, Саратов,
e-mail: sla-7@yandex.ru*

В данном учебном пособии кратко излагаются вопросы принятия управленческих решений на основе экономико-математического моделирования, рассмотрены основные понятия и при-

емы экономико-математического моделирования, показана методика разработки экономико-математических моделей и их решения средствами табличного редактора Microsoft Excel, а также приведены задания для самостоятельной работы.

Пособие предназначено для проведения практических занятий и самостоятельной работы студентов всех направлений подготовки, изучающих курс «Математическое моделирование производственно-экономических процессов» и «Математическое моделирование социально-экономических процессов»; специалистов аграрной сферы занимающихся практическим моделированием.

Проблемы оптимизации присутствуют в самых различных процессах производства: поставка сырья; оптимальный выпуск продукции; оптимальное управление запасами; оптимальное распределение ресурсов; планирования инвестиций; оптимальный рацион (смесь, сплав); оптимальная замена оборудования и т.д. Все это требует знания и применения экономико-математических методов, практических навыков поиска оптимальных решений в различных производственно-экономических ситуациях. Отсюда возникла необходимость в изучении студентами – будущими экономистами и менеджерами учебной дисциплины «Экономико-математическое моделирование» и «Моделирование социально-экономических процессов».

В первой главе коллектив авторов раскрывает теоретические аспекты математического моделирования производственно-экономических процессов. Излагается история возникновения и развития методов экономико-математического моделирования, классификация экономико-математических моделей, основы линейного программирования, основы динамического программирования.

Во второй главе представлена методика разработки экономико-математических моделей и их решение средствами табличного редактора Microsoft Excel. Задания подобраны таким образом, чтобы при их выполнении требовалось как знание ряда классических задач математического программирования, так и некоторых специальных приемов, используемых при построении математических моделей, относящихся к задачам линейного программирования.

В третьей главе даны задания для самостоятельной работы. Все задания подобраны таким образом, чтобы при построении модели была возможность остаться в рамках задач линейного программирования (для этих классов задач математического программирования разработаны и используются наиболее эффективные методы решения).

Учебное пособие «Экономико-математическое моделирование» отличается выраженной методической направленностью, четкой алгоритмизацией и структурированностью, построено с учетом возможности использования в процессе обучения студентов стандартного программного обеспечения.